

THOMSON



卫生管理经典译丛·医院管理系列

卫生服务导论

(第6版)

斯蒂芬·J·威廉斯 (Stephen J. Williams) 著
保罗·R·托伦斯 (Paul R. Torrens)

刘健平 尹 畅 译
吕证宝 朱文玉 审校

Introduction
to Health Services

北京大学医学出版社
北 京 大 学 出 版 社

THOMSON
★

卫生管理经典译丛·医院管理系列

卫生服务导论

(第6版)

斯蒂芬·J·威廉斯 (Stephen J. Williams) 著
保罗·R·托伦斯 (Paul R. Torrens)

刘健平 尹 畅 译
吕证宝 朱文玉 审校

北京大学医学出版社
北京大学出版社

Stephen J. Williams and Paul R. Torrens
Introduction to Health Services—6th edition
EISBN: 0-7668-3611-8

Copyright © 2002 by Delmar Publishers, Inc., an International Thomson Publishing Company

Original language published by Thomson Learning (a division of Thomson Learning Asia Pte Ltd). All Rights reserved.

本书原版由汤姆森学习出版集团出版。版权所有，盗印必究。

Peking University Medical Press is authorized by Thomson Learning to publish and distribute exclusively this Simplified Chinese edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本中文简体字翻译版由汤姆森学习出版集团授权北京大学医学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内（不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区）销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

981-243-316-3

北京市版权局著作权合同登记号 图字：01-2004-2725

图书在版编目 (CIP) 数据

卫生服务导论 (第6版) / (美) 威廉斯, (美) 托伦斯/著; 刘建平/译. —北京: 北京大学医学出版社, 2004. 1

(卫生管理经典译丛·医院管理系列)

ISBN 7-81071-552-6/R. 552

I. 卫… II. ①威…②托…③刘… III. 卫生服务 IV. R197.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 126023 号

出版发行: 北京大学医学出版社

(北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内 邮编 100083)

电话 010-82802230

E-mail: booksale@bjmu.edu.cn

网 址: <http://www.pumpress.com.cn>

经 销: 新华书店

印 刷: 北京地泰德印刷有限公司

责任编辑: 李 昭

责任校对: 潘 慧

责任印制: 郭桂兰

开本: 787×1092mm 1/16

印张: 41.75

字数: 707 千字

版次: 2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月第 1 次印刷

定价: 88.00 元

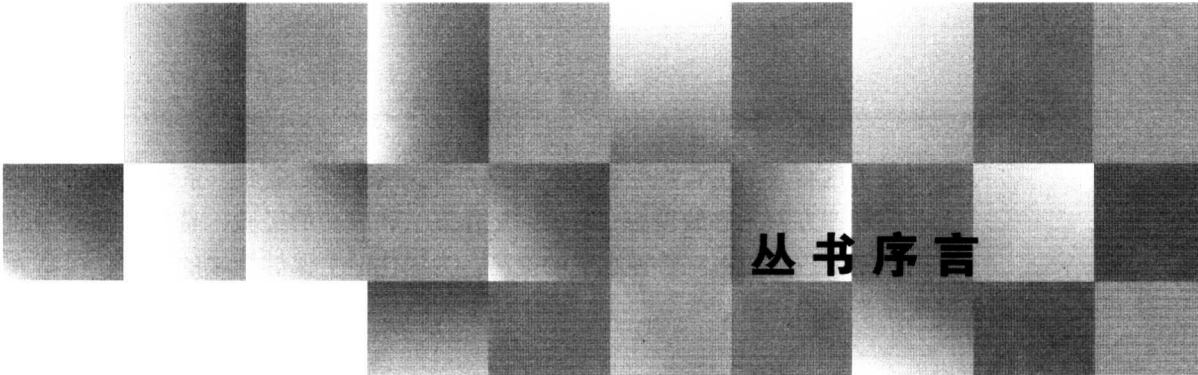
版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

《卫生管理经典译丛·医院管理系列》

编 译 委 员 会

- 顾 问** 韩启德 (全国人大常委会副委员长、北京大学常务副校长、北京大学医学部主任、北京大学卫生政策与管理研究中心主任、中国科学院院士)
- 陈 洁 (卫生部医院管理研究所副所长、复旦大学公共卫生学院医院管理学教研室教授、博导)
- 主 任** 海 闻 (北京大学中国经济研究中心常务副主任, 北京大学卫生政策与管理研究中心常务副主任、教授、博导)
- 郭 岩 (北京大学医学部党委书记、北京大学卫生政策与管理研究中心常务副主任、教授、博导)
- 总策划** 闻 洁
- 编 委** (以下按姓氏笔画为序)
- 王 昕 (汉普管理咨询有限公司高级咨询师)
- 王 健 (北京大学卫生政策与管理研究中心研究员)
- 李 玲 (北京大学中国经济研究中心副主任 教授)
- 应向华 (复旦大学公共卫生学院医院管理学教研室 博士)
- 孟庆跃 (山东大学卫生管理与政策研究中心主任、教授、博导)
- 耿 健 (教育部全国工商管理教育指导委员会委员、丰佳国际企业发展有限公司总裁)
- 龚幼龙 (中华预防医学会社会医学学会主任, 复旦大学公共卫生学院教授、博导)
- 曹建文 (卫生部医院管理研究所经营管理研究部主任、复旦大学公共卫生学院医院管理学教研室副主任、副教授)
- 程晓明 (复旦大学药物经济学研究与评估中心常务副主任)
- 刘建平 (德国马普分子遗传所 博士)
- 刘 健 (北京和君创业企业管理顾问有限公司副总经理)



丛书序言

随着我国经济体制的改革和发展，人民的生活水平有了极大的提高，人们对医院和医务人员提供服务的要求也日益提高，多数患者已不满足于仅仅得到及时、正确的诊断和治疗，还希望医务人员有良好的服务态度，便利、整洁的就医环境，良好的医患沟通以及合理的医疗服务价格。因此，现代化的医院除了必须具备良好的医疗设备及医术高超的医务人员外，还必须具备有良好的就医环境、高效便捷的医疗流程以及优秀的医院文化和医院经营理念，把服务的着眼点从以单纯重视医疗技术为主的模式转变为“以患者为中心”的服务模式。

现代化的医院是一个集医学技术、高科技装备、医疗、科技人才于一体的服务机构。医院内部临床科室之间，临床科室与医技科室、医辅科室之间有着特定的分工协作关系。如果这种关系不协调或不配套，就会造成患者在就医过程中的不便和医院医疗资源的浪费，严重的甚至会危及患者的身心健康与生命安全。因此，医院内部的系统管理与协调，流程设计与重组就显得尤为重要。此外，随着我国从计划经济模式向社会主义市场经济模式的转变，现行医疗体制中与新的经济环境不相适应的因素也在严重制约着医院的发展。随着市场经济机制的逐步建立和完善，医院也将更多地运用市场经济的手段和方法来经营医疗服务。诸如：需求分析、市场调研、市场营销、竞争分析、兼并重组等企业常用的方法，也会逐步应用于医院的日常经营管理。然而，大多数医院管理者“业务是专家，管理是外行”的现状，已远远不能适应新形势下医院管理的需求，他们迫切需要学习经济学和管理学知识。

目前国内许多医学院校和一些商学院虽然开设了医院管理课程，但由于刚刚起步，尚缺少成熟的教材。北京大学医学出版社经过两年多的市场调研和选题论证，与国外著名的汤姆森学习集团、培生教育集团等出版公司进行版权合作，翻

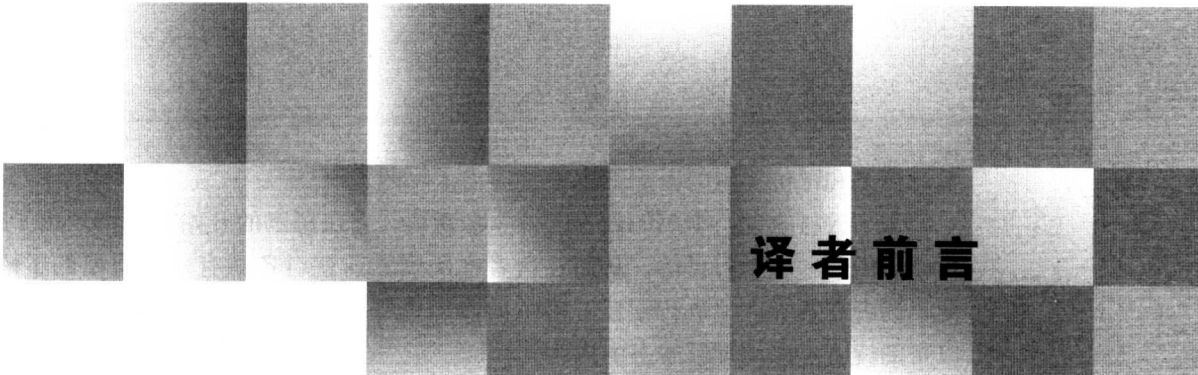
译出版了这套《卫生管理经典译丛·医院管理系列》，全面、系统地介绍了国际上医院管理方面先进的理念、有效的运作方法和成功的经验，希望本套丛书的引进出版能促进我国医院管理水平的提高，为深化卫生保健领域的改革，提高人民健康水平做出贡献。

韩启德

全国人大常委会副委员长

北京大学常务副校长

2004年4月



译者前言

经济全球化的浪潮正在席卷全世界，中国在加入 WTO 之后，各行各业的改革与发展都已不可避免地面临着与世界接轨的挑战。随着改革的深化，中国的管理和体制改革已经渗透到每一个角落，其中也包括与每个人都息息相关的卫生服务产业。医疗卫生领域是一个特殊的行业，而它的产品——卫生服务——也有很多与其他产品不同的特性。中国卫生服务产业及其管理方式的落后与现代化的发展进程不相适应的状况，促使人们开始探讨该如何进行卫生服务产业的改革。在这种形势下，本书的引进无疑会开阔人们的视野，给人们提供新的思路。

本书的 15 位撰稿人都是美国著名大学的博士，大部分都是公共卫生领域的专家、教授、院长或系主任，在卫生服务管理领域享有盛名。

本书的第一版出版于 1980 年。20 多年过去了，本书作为卫生管理和公共卫生领域的高质量教材之一，为人们所普遍采用，其市场影响一年比一年大，到今天已经是第 6 版了，这也从另一个侧面反映出其持续的优良品质。

《卫生服务导论》一书的结构合理，内容全面、独特。本书共分 5 篇 17 章，描述了美国在过去的 20 年里于医疗卫生领域中所取得的巨大进展，结合了生物医学研究和临床实践中的最新进展以及信息技术在卫生服务领域中的应用。

本书第 I 篇对美国的医疗卫生系统进行了历史性回顾和分析性概述，描述了历史上和当今生活中的疾病表现方式，以及在美国获得卫生服务的各种途径，为我们在生物医学知识及其在医疗卫生传输和临床实践的应用方面所取得的最新成就描绘了一幅最有价值的画面。

第 II 篇描述了美国医疗卫生领域的财政情况以及财政变化对卫生服务系统的组织结构所带来的影响。第 III 篇阐述了提供医疗服务的组织和背景。第 IV 篇阐述了美国在提供医疗卫生服务时的一些关键性非财政资源。第 V 篇就如何评估、调

整、控制和评价美国的医疗卫生系统提出了问题。

作为教材来说,本书的内容安排非常新颖。它在每章的开始部分都列出了需要学习的话题和学习目的,从而让读者在阅读之前就对各章有一个粗略的了解,便于读者有选择性地阅读。每章的内容中都有一些精心挑选的案例和图表,以帮助读者更好地理解本书的内容。

本书适用于那些想从事医疗卫生机构的经营管理、病人临床护理、医疗卫生制度规划和医疗保险财务等职业的人士。本书所介绍的内容对于医疗卫生行业的相关政府管理部门、医学院的在校学生,以及对美国医疗卫生行业感兴趣的读者会有很大的帮助。

总之,本书是一本医疗卫生服务领域必备的好教材,相信读者一定会从本书中受益。不过因为作者采用的案例均来自国外,可能有其局限性,希望读者在阅读本书或采用本书作教材时能适当考虑国内的案例。希望本书能对中国的读者有所启发,为中国医疗卫生体系的改革与发展提供一些思路和模式。

本书由刘健平、尹畅、李会、曹军洲、史晶、魏铁铮、祝令香、刘晓勇共同翻译完成。感谢闻洁老师、刘蕴莉编辑和鲁丽蓉编辑在本书翻译和出版过程中的巨大支持。感谢李昭先生在校稿过程中付出的心血。在本书即将与读者见面之际,我们对所有给予本书支持、帮助和贡献的人们表示衷心感谢。由于我们水平有限,而且翻译的工作量大、时间紧,书中难免会有译释不当之处,欢迎广大读者批评指正。

刘健平

2003年11月于北京

英文版序言一

在 1980 年出版的《卫生服务导论》第 1 版时，前言是由加州大学洛杉矶分校和华盛顿大学公共卫生学院的两位系主任撰写的。由他们来介绍这本目前非常流行的教材是很有道理的，因为那时候这本书是由他们俩所在研究所的教员单独撰写和编排的。20 年后，作为华盛顿大学的一名前教员和加州大学洛杉矶分校的公共卫生学院现任主任，我非常乐意为第 6 版的《卫生服务导论》撰写前言，并继续用这本书将这两所大学及其现任和前任同事们联系起来。

作为国家职业安全和卫生研究所的前任主任，我非常高兴有这样一个机会从劳动场所的角度来思考美国卫生保健系统所面临的瞬息万变的推动力和挑战。面对失去保证普遍接受卫生保健的机会，这种尽管不完善的体系的基础——即雇主自愿提供的卫生保健也正在崩溃。尽管某些政治家们倾向于将那些没有保险的人排除到经济和社会主流之外，但是我们非常清楚，这不仅仅是获得卫生保健的问题，而是工人及其家庭成为最大的受害者。所有经济领域中的多数雇主都正完全或部分地停止为雇员提供医疗保险。这一趋势在占美国工作人口大多数的中小型企业中表现得最为明显。不同规模、不同阶层的公司不愿意为员工提供相应的医疗保险，而且最受影响的是年轻人、受教育程度低的人、低薪工人和有色人种。考虑到雇主不愿提供医疗保险这一现象是发生在经济形势最好的时候，我们就有理由在如今面临经济衰退或恶化的情况下为将来忧心忡忡。

医学研究所发布的 2000 年度医疗事故报告引发了媒体前所未有的反响，引起了国会的高度重视并采取行动。据估算，每年因医疗事故导致的死亡人数高达 10 万人（即使批评家们认为有些事情纯属失误，还是有许多人不可避免地受到了严重的伤害），而我们很少提到卫生保健专业人员的作用。那些关心卫生与安全的人已经意识到重视保护工人不仅具有其自身的意义，而且也与公司的根基和

产品生产的效率和质量有关。例如更健康的工人可以生产更好的汽车。与此相似的是，有证据表明良好的员工卫生保健和病人治疗的效率和质量有关，由此而降低医疗事故。因此，随着卫生保健系统采取了一系列的措施以求降低医疗事故，我们将极大地减少忽视在这一过程中出现的数目日益增多的负担过重的、极度紧张的劳动力的这种可能性。

在对美国劳动场所进行重新思考之后，我们发现了许多问题；而且随着对疾病及其起因的科学理解的加深，我们还面临着其他的挑战（乐观者称之为“机遇”），更不用说新的诊断和治疗技术。就在我写这篇序言的时候，人类基因组图谱也刚刚发表。这一新信息及其后续研究成果将为我们理解人类疾病提供非同一般的机会。医学上的进展也将对医疗系统产生巨大的影响，如深奥的伦理问题以及比现有状况更严重的财政压力。

《卫生服务导论》一书描述了美国在过去的20年里于医疗卫生领域中所取得的巨大进展，并为提供各种类型的医疗卫生专业人员尽了自己的微薄之力。我衷心地希望本教材将继续发挥这一重要作用，而且未来的序言撰写者也能告诉我们卫生服务系统已经克服了旧的挑战，并对一些新的话题提出展望。

琳达·罗森斯托克 (Linda Rosenstock)

公共卫生硕士、医学博士

美国加州大学洛杉矶分校公共卫生学院院长

英文版序言二

自本书第5版出版以来,美国卫生保健产业的发展不断加快。市场劳动力的重大改变继续增大,包括:为大幅度降低医疗卫生成本的经营性卫生保健创新显然失败,伴同应对无保险者和低保险者问题的持续压力,老年医疗保险项目更新的需要,有关政府在卫生保健各方面的责任的复杂争论以及其他公共政策的利害关系。同时,生物医学研究和临床实践中的最新进展以及信息技术在医疗卫生行业中的应用,在我国就提供卫生保健以及改善健康状态和功能引发了一场完全意义上的革命。

随着我们对健康和疾病的分子特征理解的加深,以及将这部分知识应用到基础科学研究中以控制或治愈疾病,我们这才刚刚认识到多年生物医学研究带来的好处。信息技术给医疗卫生服务的传输、控制和评价带来了革命性的影响。将来这些信息技术还将改善全体美国人的保健效率和质量。由于我们在医疗卫生领域面临着巨大的挑战,因此对《卫生服务导论》一书进行了再版(第6版)发行。

针对这些挑战,这一版本增加了许多新的章节。其他章节不但重申了这些内容,而且也使用到了当今最新的数据和知识。

这一新版本的发行是在美国的卫生保健系统进入了一个崭新时期的开始阶段。在新时期我们将最终解决这一领域中长期存在的公共方针问题,并将我们在生物医学知识和卫生保健服务基础设施方面进行投资的结果造福所有的美国人。

第I篇是一段简略性的导言。第1章对美国的卫生保健系统进行了历史性回顾,为在后面章节中进行详细的分析打下了伏笔,并为读者对美国的医疗卫生系统中的复杂组成部分及其相互关系进行评价提供了内容和起点。

第2章是新章节,对整个卫生保健系统进行了分析性的概述。通过对三件案例进行分析,揭示了美国三个地理区域的医疗状况,阐明了美国的医疗卫生系

统。本章讨论的前两个案例集中于麻省、波士顿和加州奥兰治县的医疗卫生传输。第三个案例和本章的最后部分对加州洛杉矶的健康、疾病病况和死亡率进行了预见性的讨论。

第3章也是新章节,集中对生物医学技术和临床医药进行了讨论。由于当今药物所存在的复杂性使得我们不可能对医药的各个方面进行全面的考虑,因此本章采用具有创新性和前瞻性的技术做说明,为我们在生物医学知识及其在卫生保健服务提供和临床实践中的应用所取得的最新成就提供有价值的展望。

第4章全面描述了历史上和当今生活中的疾病表现方式以及在美国获得卫生保健服务的各种途径。本章对与卫生保健利用的起因和特征,以及将这些特征转化为实际可得的医疗卫生有关的基本因素进行了初步的评价,这是本书中一个要反复讲到的问题。

第Ⅱ篇集中描述了美国卫生保健业的财政情况以及财政变化对医疗卫生系统的组织结构所带来的影响。第5章对美国医疗卫生业的资金来源和使用情况进行了综述。第6章主要讨论了可控卫生保健在医疗卫生传输系统中的重要作用。尽管本书中的其他一些章节也涉及到可控卫生保健这一话题,但只有第6章从哲学和逻辑的角度论述了可控卫生保健本身所固有的作用、结构和机制,以及我们在运用可控卫生保健原则重建美国医疗卫生系统过程中所取得的成就和所遭遇的失败。

最后,第7章讨论了美国私人健康保险业的历史沿革和当今状况。本章还就私人健康保险和其他一些包括可控卫生保健在内的关键财政和组织趋势之间的相互关系进行了阐述。

第Ⅲ篇涉及的内容有提供医疗卫生服务的组织和背景。本篇的第一章为第8章,阐明了改善健康和预防疾病在公共卫生中心和办事处中提高公共卫生的作用,本章还进行了历史性展望,强调了已在美国出现、旨在保护群体而非个体的卫生和疾病补助金的公、私合作关系的重要功能。

第9章介绍了门诊服务在提供、协调和控制卫生保健中的中心职能。同时提到的还有群体实践的扩展和其他一些关键的提供门诊治疗服务的个人与机构。

第10章描述了医院和医疗系统急剧变化的功能,以及医院从仅仅提供住院病人服务到具有全面传输综合功能的演变过程。第11章和第12章集中讨论了如何提供长期护理和心理卫生服务,这是两个已经发生了巨大变化的关键领域,而且将来还要面临更加复杂的挑战。

第Ⅳ篇谈及了美国在提供卫生保健服务时的一些关键性非财政资源。第13章谈论了制药业在满足美国医疗卫生需要中的作用。第14章阐述了与提供卫生保健服务有关的人力资源问题,尤其是那些对卫生保健系统成功发挥作用必不可少的人员。

第Ⅴ篇就如何评估、调整、控制和评价美国的卫生保健系统提出了问题。第15章讨论了政府在卫生保健业中的作用,回顾了過去一些年里有关卫生保健的公共方针的形成过程,指明了这一方针的现有状况与全貌。第16章致力于衡量和评估卫生保健服务,并特别提到了临床评价问题。最后,第17章讨论了许多与提供卫生保健服务有关的伦理问题。伦理学话题越来越重要,尤其是在制定公共方针时更是如此,因为我们的生物医学容量已经过去的一些年里有了很大的增长,而费用压力、可控卫生保健、没有医疗保险和有医疗保险的问题都摆在了决策者面前。

在过去的20年里,美国的卫生保健系统采取了市场驱动的做法,目的是减员增效。同时,生死问题,如何得到卫生保健的问题,如何利用现有的技术以提高个体和群体的健康水平依然是美国医疗卫生传输系统要考虑的首要问题。我们所面临的机遇和挑战比任何时候都要大。与美国历史上的任何时期相比,我们现在更有能力活得更长,活得更好。同时,在费用、可行性、政治学与伦理学上的挑战也是前所未有的大。

今天,美国卫生保健系统中的许多方面都面临着生死攸关的考验。技术革新带来的希望到目前为止还仅限于纸上谈兵。同时,我们所面临的最基本的问题还有为所有的美国人提供多途径的足够的基础医疗服务,保证为老年人提供舒适而健康的退休生活。在这些领域与长期护理和心理医疗服务共存的问题有时似乎是难以克服的。此外,美国所面临的巨大社会挑战,如环境问题、经济问题、社会腐败和犯罪行为,一直在不断地危害着卫生保健系统,使之不能正常地发挥功能。

在人类历史上,当今的美国在卫生保健业上投入的人力与资金比任何国家都要多。我们试图通过这样一种貌似不足而且不稳定的卫生保健系统来提高我们的体格与心理健康水平。我们还意识到美国正通过一种在财政上现实、在操作上有有效的卫生保健系统,借助多种资源来改善所有美国人的生活。

在本书的前几版中,使用的是多学科的经验主义方法,强调的是更复杂的知识 and 研究体系的实际应用。

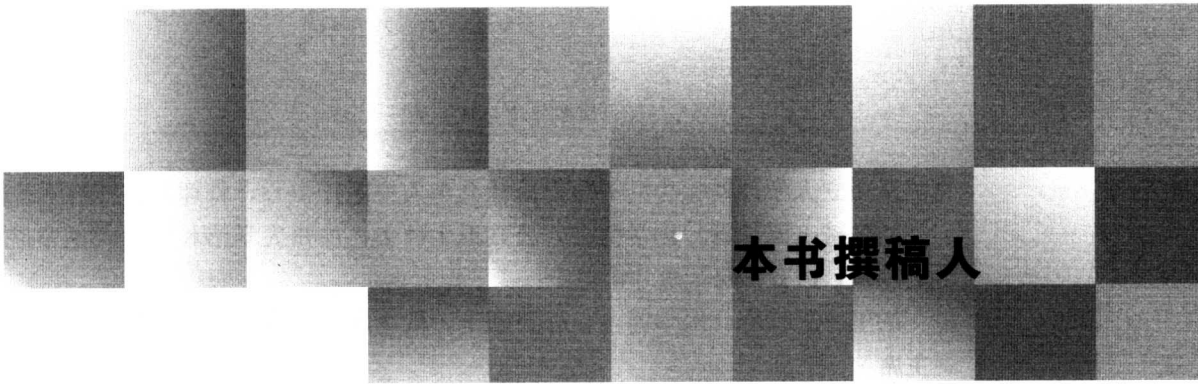
感谢诸多学生和实习医生为本书提供的帮助和指导；向我们的发行商、编辑、同事和所有其他与这本书有关的人致以深深的谢意。我们希望本书有助于为所有美国人改善卫生保健系统。

致 谢

本书中没有特别注明出处的数据表格来自美国国家医疗统计中心。美国政府网站，尤其是国家医疗统计中心的网站为许多表格提供了最新的数据。作者感谢 Debbie Doan, Cathy Pugh 和 Teresa Laughlin 在准备这本书稿中所给予的帮助。

斯蒂芬·J·威廉斯

鲍尔·R·托伦斯



本书撰稿人

A. E. 本杰明：哲学博士，加州大学洛杉矶分校公共政策与社会研究学院社会福利系教授

莱斯特·布雷斯洛：医学博士，公共卫生硕士，加州大学洛杉矶分校公共卫生学院教授，名誉院长

威廉·L·道林：哲学博士，西雅图华盛顿大学，公共卫生与社区医疗学院医疗服务系主任，医疗服务教授

康尼·J·伊娃斯维克：理学博士，长滩加州州立大学医疗卫生革新中心主席，教授

阿尔玛·L·科克：哲学博士，圣地亚哥州立大学公共卫生研究生院医疗服务管理项目公共卫生教授

菲利普·R·李：医学博士，加州大学旧金山分校医学院医学系名誉教授、首席院长顾问

斯蒂芬·S·米克：哲学博士，里士满弗吉尼亚社区大学医疗管理系主任、教授

玛丽·里查德森：哲学博士，西雅图华盛顿大学公共卫生与社区医疗学院医疗服务系教授

露丝·罗姆：法学博士，加州大学洛杉矶分校公共卫生学院名誉副教授

沙瑞尼·西·索顿：哲学博士，西雅图华盛顿大学公共卫生与社区医疗学院医疗服务系

鲍尔·R·托伦斯：医学博士，公共卫生硕士，加州大学洛杉矶分校公共卫生学院医疗服务系教授

波林·韦尔兰考特·罗西瑙：哲学博士，得克萨斯休斯顿医疗科学中心，得

克萨斯州立大学休斯顿公共卫生学院社会与人口医疗中心, 管理与方针科学教授

斯科特·温加滕: 医学博士, 公共卫生硕士, 加州大学洛杉矶分校医学院医学副教授, 医疗服务研究中心主任

加里·惠特德: 医学博士, 外科硕士, 俄勒冈州波特兰市联邦医疗护理中心副主席

斯蒂芬·J·威廉斯: 理学博士, 圣地亚哥州立大学公共卫生研究生院医疗服务管理系主任, 公共卫生教授

目 录

第 I 篇 卫生服务系统导论

第 1 章 美国医疗服务的历史沿革与概述	3
美国医疗服务的历史沿革	4
美国民众的主要医疗问题	6
美国人现有的技术	11
美国医疗卫生的社会化组织	15
人们在医疗和医疗卫生中的参与情况	20
对美国医疗卫生历史演变的小结	23
第 2 章 美国医疗服务机构概述	24
看待医疗卫生机构的几种方法	25
医疗服务:远景概况	40
两种市场中的医疗卫生体系	42
评价洛杉矶县的疾病压力	58
第 3 章 医学与技术	65
合理用药设计	67
破坏性最小的手术	71
遗传图谱与检测	73
基因治疗	76
疫苗	79
人造血	81